

# ስለ ጤና ጥበቃ መብት እና አቅርቦት በኖርዌይ ለሚገኙ ላልተመዘገቡ ስደተኞች መረጃ



## ላልተመዘገቡ ስደተኞች የጤና ጥበቃ

እነዚህ ጤና ጣቢያዎች በኖርዌይ ህጋዊ መኖሪያ ለሌላቸው ሰዎች የተቀጹ ናቸው።

**ኮስሎ**  
ላልተመዘገቡ ስደተኞች የጤና ተቋማት  
አድራሻ: Maridalsveien 176A  
ስልክ: 48890560  
ኢሜይል: Helsesenteret@bymisjon.no  
www.bymisjon.no/papirløse

**በርገን**  
ላልተመዘገቡ ስደተኞች የጤና ተቋማት  
ስልክ: 400 49 094  
ኢሜይል: helsehjelp@gmail.com  
www.helsehjelp-bergen.no/

የስራ ሰዎች:  
ማክሰኞ ከሰዓት 4 እስከ 8 ማታ  
ሀሙስ ከጠዋቱ 11 እስከ 3 ከሰዓት

ከፍተኛ የስራ ሰዎች:  
ሀሙስ: ከሰዓት 6 እስከ 8.30 ማታ



## ኖርዌይ የህግ አግባብ

ያልተመዘገቡ ስደተኞች የሚከተሉት መብቶች አሏቸው

1. ድንገተኛ የጤና ጥበቃ አገልግሎት
2. የማያስጠብቅ አስፈላጊ የሆነ የጤና ጥበቃ አገልግሎት<sup>1</sup>
3. ለተወሰኑ ተላላፊ በሽታዎች የመከላከል፣ህክምና እና መድሀኒቶች<sup>1</sup>
4. በውርጃ ደንብ መሰረት አርግዘናን ማቋረጥ<sup>1</sup>
5. ቅድመ፣ ድህረ እና የአርግዘና ወቅት የጤና ጥበቃ አገልግሎት<sup>1</sup>
6. ህጻናቶች ለሁሉም አይነት የጤና ጥበቃ አገልግሎት አይነቶች መብት አላቸው<sup>1</sup>
7. ህጻናቶች ወደ ትምህርት ቤት የመሄድ መብት እና ሀላፊነት አለባቸው-Children <sup>2</sup>
8. ተካሚው መደበኛ የሆነ መብት በደኖረውም የጤና ጥበቃ አገልግሎት መስጠት ህጋዊ ነው-It is legal to provide <sup>3</sup>

ለተጨማሪ መረጃ : [www.lovddata.no](http://www.lovddata.no) ይጎብኙ

1) Forskrift om rett til helse- og omsorgstjenester til personer uten fast opphold i riket. 2011-12-16.  
 2) Opplæringslova § 2-1  
 3) Uttendingsloven §108

## ድንገተኛ የጤና ጥበቃ

በድንገተኛ ህመም ወቅት አምቡላንስ ይጠሩ  
**ስልክ: 113**

**ከፍተኛ ህመም ወይም ጉዳት:**  
የህክምና አገልግሎት ካስፈለግህ በአቅራቢያዎ ደሚገኛ ቅድመ ምርመራ ጣቢያ ይሂዱ (ሌግቫክት)(legevakt)  
ስልክ: 116117  
ይህ ቁጥር በቀጥታ አቅራቢያዎ ያለውን ሌግቫክት (legevakt) ያገናኝዎታል።  
ኮስሎ ሌግቫክት (legevakt) አድራሻ: ስቶርጋታ(Storgata)40, 0182  
በርገን (legevakt) አድራሻ: ሶለህምስጋተን(Solheimsgaten) 9, 5058

**ድንገተኛ ጥርስ ህኪም (tannlegevakt):**  
ኮስሎ አድራሻ: ሸዌጋርድስ(Schweigaards) መግቢያ 6, 0185  
(ጋሌሪት)(Galleriet) 3ኛ ፎቅ)  
ስልክ : 22673000  
በርገን አድራሻ : ሶለህምስጋተን(Solheimsgaten) 18, ኢንጋንግ ቤ (inngang B.)  
ስልክ : 57 30 31 00

**ሌሎች ጠቃሚ ቁጥሮች:**  
ግራም: 112  
አሳት አደጋ: 110

## ነፋስ ጡር ሴት እና ህጻናት

የቤተሰብ እና ህጻናት የጤና ጥበቃ ተቋማት (Helsestasjoner) እነዚህ ተቋማት ከ 0-5 አመት ለሆኑ ህጻናትና ነፍሰ ጡር ሴቶች የተዘጋጁ ናቸው።ጥና አባላቱ አዋላጅቸውን የትምህርት ቤት ነርሶችን፣ ጽኑተሮችንና ስነአዕምሮ ህኪሞችን ያጠቃልላል።

**በሚከተሉት ላይ ድጋፍ እና እገዛ ይሰጣሉ:**  
• የአርግዘና ወቅት ክትትል • የህጻናት አካላዊ እና ስነልቦናዊ እድገት • ጡት ማጥባት • ክትባት • የተመጣጠነ ምግብ • የቋንቋ እድገት • የጥርስ ጤና • የቤተሰብ ሚና • ክብሮ መኖር • ግንኙነቶች

**በቅርብዎ ያለውን ሆልዘሴዥን (HELSESTASJON) እንዴት ማግኘት ይቻላል፤**  
ኮስሎ: [www.oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsehjelp/helsestasjon/jordmor-og-svangerskapskontroll/](http://www.oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsehjelp/helsestasjon/jordmor-og-svangerskapskontroll/)  
ብራገን: [www.bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger](http://www.bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger)  
ሌሎች ቦታዎች: የሚኖሩበትን አካባቢ ድረ ህገ 78 ይጎብኙ

**ጠቅላላ መረጃ**  
**ግላዊነት/ሚስጥራዊነት**  
ሁሉም የጤና ጥበቃ አባላና አስተርጓሚዎች የሚስጥራዊነትን መርህ የማክበር ግዴታ አለባቸው። ይህ ማለት ማንኛውንም አይነት ስለአርስዎ የሚገልፅ መረጃ ለባለስልጣናቱ፣ ለስደተኞች ጉዳይ አገልግሎት ወይም ለፖሊስ እንዲሰጡ አይፈቀድላቸውም። <sup>4</sup>

**አስተርጓሚዎች ስለማግኘት መብት**  
የጤና ጠበቃ አገልግሎት ወቅት የኖርዌይ ቋንቋ መናገር የማይችሉ ከሆነ ሁሉም አስተርጓሚ አስተርጓሚ የመገኘት መብት አለው። <sup>5</sup>

**ክፍያ**  
አስፈላጊ ለሆነ ና መጠበቅ ለማይቻል ለድንገተኛ ጤና ህክምና ወይም ጤና ጥበቃ አገልግሎት ክፍያ ቅድመ ክፍያን መጠየቅ አይፈቀድም። ታካሚው ከህክምናው በኋላ ደረሰኝ ሊደርሰው ይችላል ነገር ግን ታካሚው መክፈል ካልቻለ ሆስፒታሉ ወቻን መሰፈን አለበት። ቀደም ያሉ የህክምና ደረሰኞችን ባለመክፈል ምክንያት ህክምና ሊከለከል አይችልም። <sup>6</sup>

4) Helsepersonelloven § 21, pasient- og brukertrettighetsloven § 3-6, Rundskriv 1-5/2011 pkt 1. Helserådet 28. august 2009 17. årgang  
 5) Helsedirektoratets veileder om kommunikasjon via tolk, Kap 16 (IS-1924)  
 6) Spesialisthelsestjenesteloven § 5-3

## ተጨማሪ መረጃዎች/መያዣዎች፤

**አስተያየቶች:**  
ለጤናና ማህበራዊ አገልግሎቶች ቅሬታ ሰሚ  
<https://helsenorge.no/pasient-og-brukerombudet/health-and-services-ombudsman>  
**ድጋፍ እና መረብ:**  
Mennesker i limbo <https://www.facebook.com/pages/Mennesker-i-Limbo/442916145813182>  
**ስለመብትዎ ለማወቅ:**  
Helsedirektoratet  
<https://helsedirektoratet.no/asylsokere-flyktninger-og-innvandrere/rett-til-helse-og-omsorgstjenester-for-personer-uten-lovlig-opphold>

NORSK

## Informasjon om rettigheter og tilgang til helsetjenester for personer uten oppholdstillatelse i Norge

Helsesentre for mennesker som ikke har lovlig opphold i Norge.

### OSLO

Helsesenter for papirløse migranter  
Adresse: Maridalsveien 176A  
T: 488 90 560  
E: Helsesenteret@bymisjon.no  
www.bymisjon.no/papirløse

Drop-in åpningstider:  
Tirsdag kl. 16 – 20  
Torsdag kl. 11 – 15

### BERGEN

Helsehjelp til papirløse  
T: 400 49 094  
E: helsehjelp@gmail.com  
www.helsehjelp-bergen.no

Drop-in åpningstider:  
Torsdag kl. 18–20.30

## DET RETTMESSIGE GRUNNLAGET FOR HELSEHJELPEN

### Papirløse migranter har rett til:

1. Øyeblikkelig helsehjelp<sup>1</sup>
2. Nødvendig helsehjelp som ikke kan vente<sup>1</sup>
3. Nødvendig smittevern hjelp og medisiner til smittsomme sykdommer<sup>1</sup>
4. Svangerskapsavbrudd etter bestemmelsene i abortloven<sup>1</sup>
5. Helsehjelp til gravide før, under og etter fødsel<sup>1</sup>
6. Barn har rett til alle typer helsehjelp<sup>1</sup>
7. Barn har rett og plikt til å gå på skole<sup>2</sup>
8. Det er lovlig å yte helsehjelp utover det pasienten formelt har rett til<sup>3</sup>.

For mer informasjon se: [www.lovdata.no](http://www.lovdata.no)

- 1) Forskrift om rett til helse- og omsorgstjenester til personer uten fast opphold i riket. 2011-12-16.
- 2) Opplæringslova § 2-1
- 3) Utlendingsloven §108

## AKUTT HELSEHJELP

Ved medisinsk nødstilfelle ring ambulansen

**Telefon: 113**

### Akutt sykdom eller skade:

Hvis du trenger helsehjelp gå til din nærmeste legevakt.

Telefon: 116117

Dette nummeret vil automatisk koble deg til din nærmeste legevakt.

Oslo legevakt adresse: Storgata 40, 0182

Bergen legevakt adresse: Solheimsgaten 9, 5058

### Tannlegevakt:

Oslo adresse: Schweigaards gate 6, 0185 (3. etg. i Galleriet)

Telefon: 22 67 30 00

Bergen adresse: Solheimsgaten 18, inngang B.

Telefon: 57 30 31 00

### Andre viktige nummer:

Politi: 112

Brann 110

## GRAVIDE KVINNER OG BARN

### Helsestasjoner for foreldre og barn

Helsestasjon er for gravide kvinner og barn fra 0-5 år. Staben består av jordmor, helsesøster, lege og fysioterapeut.

### De tilbyr støtte og veiledning på:

- Svangerskapsomsorg
- Barns fysiske og psykososiale utvikling
- Amming
- Vaksinerings
- Ernæring
- Språkutvikling
- Tannhelse
- Foreldrerollen
- Samspill

## HVORDAN FINNE DIN NÆRMESTE HELSESTASJON:

**Oslo:** [www.oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsehjelp/helsestasjon/jordmor-og-svangerskapskontroll/](http://www.oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsehjelp/helsestasjon/jordmor-og-svangerskapskontroll/)

**Bergen:** [www.bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger](http://www.bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger)

**Andre steder:** Se din kommunes nettside

## GENERELL INFORMASJON

### Taushetsplikt

Taushetsplikten er en plikt til å ikke dele personsensitive opplysninger med andre. Helsepersonell og profesjonelle tolker har taushetsplikt, også overfor politi og innvandringsmyndigheter<sup>4</sup>.

### Tolk

Alle som ikke snakker norsk har rett til tolk i møte med helsevesenet<sup>5</sup>.

### Betaling

Det er ikke lov å kreve forhåndsbetaling for øyeblikkelig helsehjelp eller nødvendig helsehjelp som ikke kan vente. Det kan gis regning i etterkant, men dersom pasienten ikke kan dekke utgiftene selv, skal de dekkes av sykehuset. Man kan ikke nektes behandling fordi man har tidligere ubetalte regninger<sup>6</sup>.

4) Helsepersonelloven § 21, pasient- og brukerretningsloven § 3-6, Rundskriv 1-5/2011 pkt 1., Helsesrådet 28. august 2009 17. årgang

5) Helsedirektoratets veileder om kommunikasjon via tolk, kap 16 (IS-1924)

6) Spesialisthelsetjenesteloven § 5-3

## KJENTE BARRIERER FOR TILGANG TIL HELSETJENESTER

- Mangel på rettigheter
- Betaling av helsetjenester og medisiner
- Mangel på tolk
- Pasientens eller foreldrenes frykt for å bli rapportert
- Mangel på fastlege, kontinuitet og tillit
- Mangel på informasjon om hvilke rettigheter man har og hvor man kan finne hjelp
- Helsepersonells mangel på kunnskap om rettigheter

## HVORDAN DU SOM HELSEPERSONELL KAN BEDRE TILGANGEN TIL HELSEHJELP:

- Følg dine yrkesetiske retningslinjer og medisinske prinsipper.
- Sett deg inn i pasientens rettigheter.
- Gi helsehjelp prioritet i stedet for å fokusere på betaling.
- Bruk alltid tolk hvis det er behov.
- Overhold din taushetsplikt.
- Vær varsom for pasienters situasjon, og respekter de valgene de har tatt.
- Gi pasienten informasjon og tjenester selv om det ikke er ditt direkte ansvar.
- Ikke forvent at ting går av seg selv, følg opp og vær «pasientens advokat».
- Helsehjelpen er ikke komplett før pasienten har tatt sin medisin – å gi en resept er ikke nok.